

IL QUINTO LIBRO DE' MADRIGALI, 1611

CD 1

[1] Gioite voi col canto

Gioite voi col canto,
mentre piango e sospiro,
nè dal mio lagrimar punto respiro.
Ahi, misero mio core,
nato sol al dolore,
piangi, ma piangi tanto,
che vinta dal tuo pianto
sia la mia donna e poi rivedi in lei,
gli affanni e i dolor miei.

[2] S'io non miro non moro

S'io non miro non moro,
non mirando non vivo;
pur morto io son, nè son di vita privo.
O miracol d'amore, ahi, strana sorte,
che'l viver non fia vita, e'l morir morte.

[3] Itene, o miei sospiri

Itene, o miei sospiri,
precipitate'l volo,
a lei che m'è cagion d'aspri martiri,
ditele, per pietà, del mio gran duolo;
c'hormai ella mi sia
come bella ancor pia,
che l'amaro mio pianto
cangerò, lieto, in amoroso canto.

[4] Dolcissima mia vita

Dolcissima mia vita,
a che tardate la bramata àita?
Credete forse che'l bel foco ond'ardo
sia per finir perchè torcete il guardo?
Ahi, non fia mai, ché brama il mio desire
o d'amarti o morire.

(rielaborazione del madrigale di Giovanni Battista Guarini: "Occhi un tempo mia vita")

[5] O dolorosa gioia

O dolorosa gioia,
o soave dolore
per cui quest'alma è mesta e lieta more.
O miei cari sospiri,
miei graditi martiri,
del vostro duol non mi lasciate privo,
poichè sì dolce mi fa morto e vivo.

[6] Qual fora, donna

Qual fora, donna, un dolce "oimè" d'Amore
se quell' "oimè" che da voi tragge, ahi lasso,
lieve dolor così m'incende il core?
Misero, a ciascun passo
vo desiando, e so ch'indarno il bramo
che un dì col cor diciate:
"Oimè, ch'io t'amo".

[7] Felicissimo sonno

Felicissimo sonno
che ne le luci di madonna vivi
e noi di luce privi,
deh, con un sogno messaggier le mostra
l'afflitta anima nostra,
fa' che in partir da lei pietà vi resti
e pietosa si desti.

[8] Se vi duol il mio duolo

Se vi duol il mio duolo,
voi sola, anima mia,

THE FIFTH BOOK OF MADRIGALS, 1611

CD 1

[1] You do sing and rejoice

You do sing and rejoice
while I do weep and sigh,
and find no respite from my tears.
Alas, o wretched heart of mine,
born only to grieve,
weep, but weep so bitterly
that my lady will be overcome
by your tears, then will you see
my suffering and grief again in her.

[2] If I look not, I die not

If I look not, I die not,
but by not looking, I live not;
thus am I dead, yet not deprived of life.
O miracle of love, ah, unusual fate,
that living be not life, nor dying death.

[3] Begone, o my sighs

Begone, o my sighs,
hurry your flight
to she who is the cause of my bitter torment,
tell her, for pity's sake, of my great suffering;
that henceforth she may show me
both beauty and compassion,
and that my bitter tears
may change, with joy, into a song of love.

[4] Sweetest life of mine

Sweetest life of mine,
why tarry in offering the help I long for?
Do you think perhaps the bright flame within me
will wane because you turn your gaze away?
Ah, may that never be, for my desire yearns
either to love you, or to die.

(a reworking of Giovanni Battista Guarini's madrigal "Occhi un tempo mia vita")

[5] O painful joy

O painful joy,
o gentle pain,
for which this soul grieves and happily dies.
O my beloved sighs,
my welcome torment,
leave me not bereft of your pain,
for 'tis so sweet to me, dead or alive.

[6] What use, my lady

What use, my lady, is a sweet "alas" from Love
if that "alas" he draws from you, woe is me,
fires my heart with sweet torment?
Wretch that I am, with each step I take
my desire grows, and I know that in vain I long
for you one day to say, from your heart,
"Alas, how I love you".

[7] Most fortunate slumber

Most fortunate slumber,
you who live in my lady's eyes
and deprive us of life,
ah, send her a dream as messenger to reveal
our tormented soul,
and as you leave her, let mercy remain,
that on waking she may be merciful.

[8] If my grief grieves you

If my grief grieves you,
you alone, my spirit,

potete far che tutto gioia sia.
Deh, gradite il mio ardore,
ch'arderà lieto nel suo foco il core,
e quel duol che vi spiace
in me sia gioia, in voi diletto e pace.

[9] Occhi del mio cor vita

Occhi del mio cor vita,
voi mi negate, oimè, l'usata aita.
Tempo è ben di morire, a che più tardo?
A che serbate il guardo?
Forse per non mirar come v'adoro,
mirate almen ch'io moro.
(rielaborazione del madrigale di Giovanni Battista
Guarini: "Occhi un tempo mia vita")

[10] Languisce al fin

Languisce al fin chi dalla vita parte
e di morte il dolore
l'affligge sì che in crude pene more.
Ahi, che quello son io,
dolcissimo cor mio,
che da voi parto e, per mia crudel sorte,
la vita lascio e me ne vado a morte.

[11] Mercè, grido piangendo

Mercè, grido piangendo,
ma chi m'ascolta?
Ahi lasso, io vengo meno.
Morro, dunque tacendo.
Deh, per pietade almeno,
dolce del cor tesoro,
potessi dirti pria ch'io mora: "Io moro".

[12] O voi troppo felici

O voi troppo felici
che mirate il mio sole
e cangiate con lui sguardi e parole.
Quel che a voi sopravanza, ahi, potessi io
raccor per cibo a gli occhi del cor mio.

[13] Correte, amanti a prova

Correte, amanti a prova,
a mirar meco quello
onde s'adorna il mondo e si fa bello.
Vista dolce ed acerba, in cui si trova
virtù di forza tale
c'or breve fa la vita, o immortale.

[14] Asciugate i begli occhi

Asciugate i begli occhi,
deh, cor mio, non piangete
se lontano da voi gir mi vedete.
Ahi, che pianger debb'io misero e solo,
che partendo da voi, m'uccide il duolo.

[15] Tu m'uccidi, o crudele

Tu m'uccidi, o crudele,
d'amor empia homicida,
e vuoi ch'io taccia e'l mio morir non grida?
Ahi, non si può tacer l'aspro martire,
che va innanzi al morire,
ond'io ne vo gridando:
"Oimè, ch'io moro, amando!"

[16] Deh, coprite il bel seno

Deh, coprite il bel seno
che per troppo mirar l'alma vien meno.
Ahi, no'l coprite, no, che l'alma avezza
a viver di dolcezza
spera, mirando, aita,
da quel bel sen, che le dà morte e vita.
(rielaborazione del madrigal di Ridolfo Arlotti: "Copri il candido seno")

can turn it to joy unalloyed.
Ah, accept my ardour,
for my heart will burn happily in its fire,
and let the grief that displeases you
turn to joy in me, delight and peace in you.

[9] O eyes, life of my heart

O eyes, life of my heart,
you deny me, alas, your customary aid.
It is my time to die, why do I linger?
Why do you turn away your gaze?
Perhaps so as not to see how I adore you;
look at me at least as I die.
(a reworking of Giovanni Battista Guarini's
madrigal "Occhi un tempo mia vita")

[10] He who is departing this life

He who is departing this life now languishes,
and the pain of death
so afflicts him that he dies in agony.
Alas, I am that man,
sweetest heart of mine;
I leave you and, such is my cruel fate,
depart this life and walk toward death.

[11] "Have pity," I cry as I weep

"Have pity," I cry as I weep,
but who is listening to me?
Alas, I begin to fade.
I shall die, therefore, in silence.
Ah, for pity's sake, if only,
sweet treasure of my heart,
I could tell at least you ere I die: "I am dying".

[12] O you too fortunate people

O you too fortunate people
who gaze upon my sun
and exchange words and glances with her.
If only I could gather, alas, that which
you have in excess to feed my own heart's eyes.

[13] Run, lovers, to be tested

Run, lovers, to be tested,
to gaze with me upon
that which adorns and beautifies the world.
A sight both bitter and sweet, in which is found
a virtue so powerful
that one moment it cuts life short, the next grants immortality.

[14] Dry those fair eyes

Dry those fair eyes,
ah, my love, weep not
if you see me turn far away from you.
Alas, I must weep wretched and alone,
for my grief in leaving you will cause my death.

[15] You are killing me, o cruel one

You are killing me, o cruel one,
wicked murderess of Love,
and you expect me to be silent and not cry out about my death?
Alas, the harsh torment which precedes death
cannot be silenced,
it makes me cry aloud:
"Ah, I, a man in love, am dying!"

[16] Ah, cover your fair breast

Ah, cover your fair breast
for my soul is faint from gazing so upon it.
Alas, cover it not, no, for my soul accustomed
to living on sweetness
hopes, as it gazes, for help from
that fair breast, which gives both life and death.
(a reworking of Ridolfo Arlotti's madrigal "Copri il candido seno")

[17] Poichè l'avida sete – Prima parte

Poichè l'avida sete
 c'hai del mio tristo e lagrimoso umore
 non è ancor spenta, o dispietato core,
 spengala il sangue mio
 c'or verterà dal mio trafitto petto,
 un doloroso rio.

[18] Ma tu, cagion – Seconda parte

Ma tu, cagion di quella atroce pena
 che a la morte mi mena,
 mira, mal grado tuo, pietoso effetto
 de la tua crudeltà, del mio tormento,
 che, morendo, al mio duol morte non sento.

CD 2**[1] O tenebroso giorno**

O tenebroso giorno,
 infelice mio stato,
 o mio cor tristo, solo a pianger nato.
 Quando lieto ritorno
 farai dinanzi a quella
 che è più d'ogni altra bella
 più leggiadra e più vaga,
 che con i suoi sguardi morte e vita appaga.

[2] Se tu fuggi, io non resto

Se tu fuggi, io non resto,
 che'l cor ti segue e grida.
 Ah, cor crudele, ove impietà s'annida,
 Dove ten vai? Deh, pria mi rendi il core,
 e poi ten fuggi e fugga teco amore.

[3] "T'amo, mia vita!"

"T'amo, mia vita!", la mia cara vita
 mi dice, e in questa sola dolcissima parola
 par che trasformi lietamente il core
 per farsene signore.
 O voce di dolcezza e di diletto,
 prendila tosto, amore,
 stampala nel mio core.
 Spiri solo per te l'anima mia,
 "T'amo, mia vita", la mia vita sia.
 (Giovanni Battista Guarini: *Rime*, 1598)

IL SESTO LIBRO DE' MADRIGALI, 1611**[4] Se la mia morte brami**

Se la mia morte brami,
 crudel, lieto ne moro,
 e dopo morte ancor te solo adoro.
 Ma se vuoi ch'io non t'ami,
 ah, che a pensarlo solo,
 il duol m'ancide e l'alma fugge a volo.

[5] Beltà, poi che t'assenti

Beltà, poi che t'assenti,
 come ne porti il cor, porta i tormenti.
 Chè tormentato cor può ben sentire
 la doglia del morire,
 e un' alma senza core,
 non può sentir dolore.

[6] Tu piangi, o Filli mia

Tu piangi, o Filli mia,
 e pensi estinguer quell' ardente fiamma
 che sì dolce m'infiama.
 Ah, che sì picciol pianto fa che il core
 tanto più avampi di vivace ardore.

[17] Since the insatiable thirst – Part I

Since the insatiable thirst
 you have for my sad and tearful humour
 is not yet quenched, o pitiless heart,
 let my blood quench it,
 for it now will pour out from my pierced breast
 a river of sorrow.

[18] But you, the cause – Part II

But you, the cause of that agony
 which is leading me toward death,
 must see, even against your will, the merciful effect
 of your cruelty, of my torment,
 since, though I die, in my grief I feel not death.

CD 2**[1] O day of darkness**

O day of darkness,
 my wretched circumstance,
 o my sad heart, born only to weep.
 When I return, happy,
 you will give way to the lady
 who is fairer than any other,
 lovelier and more beautiful,
 who with her gaze pleases both life and death.

[2] If you flee, I shall not remain

If you flee, I shall not remain,
 my heart will follow and cry out to you.
 Alas, pitiless heart, in which cruelty resides,
 where are you going? Ah, first return my heart,
 then flee and let love flee with you.

[3] "I love you, my life!"

"I love you, my life!", my beloved
 tells me, and with that one word so sweet
 it seems my heart is joyfully transformed
 to become its master.
 O Love, quickly take this word
 of sweetness and delight
 and engrave it upon my heart.
 Let my soul live for you alone,
 "I love you, my life", be my beloved.
 (Giovanni Battista Guarini: *Rime*, 1598)

THE SIXTH BOOK OF MADRIGALS, 1611**[4] If you long for my death**

If you long for my death,
 cruel one, happily shall I die,
 and after death shall still adore you alone
 But if you want me to stop loving you,
 alas, if I even think of such a thing,
 grief kills me and my soul takes flight.

[5] Beauty, since you are leaving

Beauty, since you are leaving,
 as you take my heart, take its suffering too.
 For a suffering heart can feel
 the pain of dying all too well,
 but a soul without a heart
 can feel no pain.

[6] You weep, o Phyllis mine

You weep, o Phyllis mine,
 and think you will dampen that ardent flame
 that so sweetly inflames me.
 Alas, your little tears make my heart
 blaze more fiercely with passionate fervour.

[7] Resta di darmi noia

Resta di darmi noia,
pensier crudo e fallace,
ch'esser non può già mai quel che a te piace.
Morta è per me la gioia,
onde sperar non lice
d'esser mai più felice.

[8] Chiaro risplender suole

Chiaro risplender suole
a tutti il mio bel sole.
Ma oscuro e fosco a me misero appare,
onde in lagrime amare
consumo la mia vita.
Ah, s'io potessi almen chiederle aita:
Lieto all'or ne morrei
e finirian, oimè, gli affanni miei.

[9] "Io parto" e più non dissi

"Io parto" e più non dissi, che il dolore
privò di vita il core.
Allor, proruppe in pianto e disse Clori
con interrotti omèi: "Dunque a i dolori
io resto. Ah, non fia mai
ch'io non languisca in dolorosi lai."
Morto fui, vivo son, che i spirti spenti,
tornàro in vita a sì pietosi accenti.

[10] Mille volte il dì moro

Mille volte il dì moro.
E voi, empì sospiri,
non fate, oimè, che in sospirando io spiri?
E tu, alma crudele, se il mio duolo
t'affligge sì, che non ten fuggi a volo a volo?
Ahi, che sol morte al mio duol, aspro e rio,
divien pietosa e ancide il viver mio.
Così, dunque, i sospiri e l'alma mia
sono ver me spietati e morte pia.

[11] O dolce mio tesoro

O dolce mio tesoro,
non mirar s'io mi moro,
ché il tuo vitale sguardo
non fa che mi consumi il foco ond'ardo.
Ah no, mirami pur, anima mia,
ché vita allor mi fia la morte mia.

[12] Deh, come invan sospiro

Deh, come invan sospiro,
deh, come invan vi miro,
poichè, crudel, voi fate ogni un gioire,
et a me sol morire.
Infelice mia sorte,
che la vita per me divenga morte.

[13] Io pur respiro

Io pur respiro in così gran dolore,
e tu pur vivi, o dispietato core?
Ahi, che non vi è più spene
di riveder il nostro amato bene.
Deh, morte, danne aita,
uccidi questa vita.
Pietosa ne ferisci e un colpo solo
a la vita dia fin ed al gran duolo.

[14] Alme d'amor rubelle

Alme d'amor rubelle,
che con leggiadri suoni e dolci accenti
frenar potete i venti
e invagHITE di voi l'ardenti stelle:
beato chi v'ascolta e chi vi mira,
beato chi per voi langue e sospira.

[7] Cease troubling me

Cease troubling me,
cruel and perfidious thought,
for what you want can never be.
Joy is dead to me,
and no hope is allowed me
of ever being happy again.

[8] It is my fair sun's custom

It is my fair sun's custom
to shine brightly upon everyone.
Yet to me, a wretch, she is dark and gloomy,
and thus in bitter tears
do I while away my life.
Ah, could I but beseech her aid:
happily then would I die
and my suffering, alas, would be at an end.

[9] "I am leaving," was all I said

"I am leaving," was all I said, for pain
did deprive my heart of life.
Then did Chloris burst into tears and say,
amid her lamenting, "Thus do I remain
in sorrow. Ah, may I never cease
languishing in mournful lays."
I was dead, but now I live, for my departed spirit
returned to life at such pitiful words.

[10] A thousand times a day I die

A thousand times a day I die.
And you, wicked sighs,
do you not, alas, allow me to die from sighing?
And you, cruel soul, if my sorrow
afflicts you so, why do you not fly from it?
Ah, death alone shows pity on
my pain, bitter and cruel, and kills my life.
So, therefore, my sighs and soul
are pitiless toward me, but death is merciful.

[11] O my sweet treasure

O my sweet treasure,
do not look at me if I am dying,
for your vital gaze
will make the fire with which I burn consume me.
Ah no, look at me though, my love,
that my death may then be life to me.

[12] Ah, how I sigh in vain

Ah, how I sigh in vain,
ah, how I gaze in vain,
because, cruel one, you bring joy to all,
but to me you bring death alone.
Wretched is my fate,
that life for me should become death.

[13] Do I yet breathe

Do I yet breathe despite my torment,
and you yet live, o pitiless heart?
Alas, no hope now remains
of seeing our beloved again.
Ah, death, bring help,
kill off this life.
Wound it mercifully and let a single blow
bring an end to life and to this great suffering.

[14] You souls who rebel against Love

You souls who rebel against Love,
who with charming song and sweet words
can stop the winds blowing
and make the bright stars fall in love with you:
blessed he who hears you and gazes upon you,
blessed he who languishes and sighs for you.

[15] Candido e verde fiore

Candido e verde fiore
che di speranza e fede,
tu pur m'imbianchi e mi rinverdi il core.
Lasso, sì come chiaro in te si vede
il tuo color sincero,
scorgessi io sì de la mia donna il vero.
O di mia speme allor goder potrei,
o di mia fede nè tormenti miei.

CD 3

[1] Ardita zanzaretta

Ardita zanzaretta
morde colei che il mio cor strugge e tiene
in così crude pene.
Fugge poi e rivola
in quel bel seno che il mio cor invola,
indi la prende e stringe e le dà morte
per sua felice sorte.
Ti morderò ancor io,
dolce amato ben mio,
e se mi prendi e stringi, ahi, verrò meno
provando in quel bel sen dolce veleno.
(*Illuminato Perazzoli: Fileno, 1596*)

[2] Ardo per te, mio bene

Ardo per te, mio bene, ma l'ardore
spira dolce aura al core.
Moro per te, mia vita, ma il morire
gioia divien, dolcissimo il languire.
Felice sorte ancor ch'io arda e moia:
l'ardor divien dolce aura, e'l morir gioia.

[3] Ancide sol la morte

Ancide sol la morte
e tu, mio core, che la vita sei,
uccider non mi puoi
col dolce colpo de' begli occhi tuoi.
Io, morendo per te, lieto morrei,
se ferita mortale
uscir potesse da beltà vitale.

[4] Quel "no" crudel

Quel "no" crudel che la mia speme ancise
ecco che pur trafitto
da mille baci di mia bocca ultrice,
qual fiera serpe in mezo ai fiori essangue,
tra quelle belle labra a morte langue.
O vittoria felice!
In quel vago rossor gli amanti scritto
leggan "di quel bel volto ha vinto amore.
Amor vince ogni core".

[5] Moro, lasso, al mio duolo

Moro, lasso, al mio duolo:
e chi mi può dar vita?
Ahi, che m'ancide e non vuol darmi aita.
O dolorosa sorte,
chi dar vita mi può, ahi, mi dà morte.

[6] Volan quasi farfalle

Volan quasi farfalle
ai vostri almi splendori,
o bella donna, i pargoletti amori.
Indi scherzando intorno al chiaro lume,
chiaro sì, ma cocente,
provan l'altra virtù, quella ch'è ardente,
ne le tenere piume;
e intorno a voi cadendo a mille a mille
tranno da le faville
di lor penne riarse il foco e poi
fanno l'incendio onde avampate voi.

[15] Flower of purest white

Flower of purest white and freshest green,
how you purify me and refresh my heart
with hope and faith.
Alas, I see your true colours
so clearly: if only
I could so easily discern the truth about my lady.
Then could I enjoy either my hope
or the torments of my faith.

CD 3

[1] A daring little mosquito

A daring little mosquito
bites the woman who is destroying my heart and
causing it such cruel suffering.
Then it flees, and flies back
to that fair breast that has stolen my heart,
there she takes it, crushes it and kills it,
such is its own happy destiny.
I shall bite you too,
my sweet beloved,
and if you take me and crush me, ah, I shall faint,
tasting the sweet venom upon that fair breast.
(*Illuminato Perazzoli: Fileno, 1596*)

[2] I am ablaze for you, beloved

I am ablaze for you, beloved, yet my flames
send sweet breezes to my heart.
I die for you, my love, but death
turns to delight, so very sweet its languishing.
Yet it is a happy fate that I should blaze and die:
the flames turn to sweet breezes and death to joy.

[3] Death alone can kill

Death alone can kill,
and you, my heart, you who are life,
cannot kill me
with the gentle blow of your fair gaze.
were I to die for you, I should die happy,
if a mortal wound
could be dealt by vital beauty.

[4] That cruel "no"

That cruel "no" which killed my hope
now lies here transfixed
by a thousand kisses from my vengeful mouth,
and close to death on those beautiful lips,
like a wild serpent lifeless amid flowers.
O happy victory!
In their scarlet beauty, let lovers read
these words: "Love has conquered this fair face.
Love conquers all hearts."

[5] I am dying, alas, of sorrow

I am dying, alas, of sorrow:
and the one who might save me,
alas, is killing me and will not help me.
O grievous fate,
the one who might save me, alas, is bringing about my death.

[6] Like moths to a flame

Like moths to a flame, amorous little cupids
flutter to your noble splendours,
my lady so fair.
There, as they play within the clear light,
clear yes, but scorching,
they feel another power, that which burns,
upon their delicate plumage;
and falling around you by the thousand
they draw fire from the sparks
of their scorched feathers and then
start the blaze which sets you alight.

[7] Al mio gioir il ciel si fa sereno

Al mio gioir il ciel si fa sereno,
il crin fiorito il sole ai prati inaura.
Danzano l'onde in mar al suon de l'aura,
cantan gli augei ridenti,
scherzan con l'aria i venti.
Così la gioia mia versando il seno
io d'ogni intorno inondo,
e fo, col mio gioir, gioioso il mondo.

[8] Tu segui, o bella Clori

Tu segui, o bella Clori,
un fuggitivo core,
e'l mio tu fuggi ch'arde sol d'amore.
Ah, non fuggir chi t'ama,
sprezza chi te non brama.
E s'hai d'amor desio,
ama me sol, perchè te sol amo io.
(*Illuminato Perazzoli: Fileno, 1596*)

[9] Ancor che per amarti

Ancor che per amarti io mi consumi,
in ogni parte e non a me rimiri.
Tu, bramata cagion de miei martiri.
Deh, volgi homai ver me gli amati lumi,
poi che vil fango ancor rimirar suole,
senza oscurar i suoi bei raggi il sole.

[10] Già piansi nel dolore

Già piansi nel dolore
or gioisce il mio core,
perché dice il ben mio:
"Ardo per te ancor io".
Fuggan dunque le noie e'l tristo pianto,
homai si cangi in dolce e lieto canto.

[11] Quanto ridente e bella

Quanto ridente e bella,
più vaga d'ogni stella,
mi si mostra Licori
e seco scherzan lascivetti amori,
tutto gioisco e sì di gioia abondo,
che de la gioia mia, gioisce il mondo.

[7] With my joy the heavens become calm

With my joy the heavens become calm,
the sun gilds the meadows' flowery tresses.
Out at sea, the waves dance to the sound of the breeze,
the laughing birds sing,
the winds gambol in the air.
Thus, my breast overflowing with joy,
I flood everywhere around me
and with my joy, make the whole world rejoice.

[8] O fair Chloris, you are pursuing

O fair Chloris, you are pursuing
a fugitive heart,
and flee from mine, which burns with love alone.
Ah, flee not from one who loves you,
and shun the man who cares not for you.
And if you desire love,
then love me alone, for I love only you.
(*Illuminato Perazzoli: Fileno, 1596*)

[9] Although every part of me

Although every part of me is consumed
by my love for you, you regard me not.
You, o longed-for cause of my suffering,
ah, turn your beloved eyes upon me,
for the sun can look down upon lowly mud
without its fair rays being dimmed.

[10] Once I wept with sorrow

Once I wept with sorrow,
now my heart rejoices,
because my beloved has said:
"I too burn for you."
So let my troubles be gone, and my sad tears
henceforth be turned to sweet and happy song.

[11] When, lovely and laughing

When, lovely and laughing,
fairer than any star,
Licori reveals herself to me,
and lustful cupids play with her,
I am filled with such an excess of joy
that at my joy the world itself rejoices.

Texts: Anonymous, except where indicated

Translations: Susannah Howe